

« Bibliographie des œuvres de Clarice Lispector »

[s.a.]

Études françaises, vol. 25, n° 1, 1989, p. 81-86.

Pour citer ce document, utiliser l'information suivante :

URI: <http://id.erudit.org/iderudit/035774ar>

DOI: 10.7202/035774ar

Note : les règles d'écriture des références bibliographiques peuvent varier selon les différents domaines du savoir.

Ce document est protégé par la loi sur le droit d'auteur. L'utilisation des services d'Érudit (y compris la reproduction) est assujettie à sa politique d'utilisation que vous pouvez consulter à l'URI <https://apropos.erudit.org/fr/usagers/politique-dutilisation/>

Érudit est un consortium interuniversitaire sans but lucratif composé de l'Université de Montréal, l'Université Laval et l'Université du Québec à Montréal. Il a pour mission la promotion et la valorisation de la recherche. Érudit offre des services d'édition numérique de documents scientifiques depuis 1998.

Pour communiquer avec les responsables d'Érudit : info@erudit.org

Bibliographie des œuvres de Clarice Lispector

On trouvera ici la bibliographie des textes de Clarice Lispector parus sous forme de livres ou dans des périodiques et des journaux brésiliens. Pour les livres, la première édition est indiquée entre parenthèses. Nous donnons également une liste de toutes les traductions françaises parues à ce jour. Quant aux ouvrages, articles de revues ou de journaux au sujet de l'œuvre, on pourra consulter la bibliographie dressée par Earl E. Fitz et publiée dans un numéro spécial de la *Revista Iberoamericana* consacré à la littérature brésilienne (vol. 50, n° 126, mars 1984).

I. Livres en portugais

— *Perto do Coração Selvagem* (*Près du cœur sauvage*), Rio de Janeiro, José Olympio, 1977, 195 p. (Rio de Janeiro, A Noite, 1944).

— *O Lustre* (*Le Lustre*), Rio de Janeiro, Nova Fronteira, 1982, 239 p. (Rio de Janeiro, Agir, 1946).

— *A Cidade Sitiada* (*La Cité assiégée*), Rio de Janeiro, Nova Fronteira, 1982, 174 p. (Rio de Janeiro, A Noite, 1949).

— *Alguns Contos* (*Quelques contes*), Rio de Janeiro, Ministério da Educação e Saude, 1952, 51 p.

— *Laços de Família* (*Liens de famille*), Rio de Janeiro, Nova Fronteira, 1983, 158 p. (Rio de Janeiro, Francisco Alves, 1960).

— *A Maça no Escuro* (*Le Bâtitseur de ruines*), Rio de Janeiro, Nova Fronteira, 1986, 321 p. (Rio de Janeiro, Francisco Alves, 1961).

— *A Legião Estrangeira* (*La Légion étrangère*), São Paulo, Ática, 1977, 111 p. (Rio de Janeiro, Ed. do Autor, 1964).

— *A Paixão segundo G.H. (La Passion selon G.H.)*, Rio de Janeiro, Nova Fronteira, 1987, 175 p. (Rio de Janeiro, Ed. do Autor, 1964).

— *Uma Aprendizagem ou O Livro dos Prazeres (Un apprentissage ou le Livre des plaisirs)*, Rio de Janeiro, Nova Fronteira, 1982, 174 p. (Rio de Janeiro, Sabiá, 1969).

— *Felicidade Clandestina (Le Bonheur Clandestin)*, Rio de Janeiro, Nova Fronteira, 1981, 167 p. (Rio de Janeiro, Sabiá, 1971).

— *A Imitação da Rosa (L'imitation de la rose)*, Rio de Janeiro, Artenova, 1976, 153 p. (1973).

— *Água Viva (Água Viva)*, Rio de Janeiro, Nova Fronteira, 1986, 97 p. (Rio de Janeiro, Artenova, 1973).

— *A Via Crucis do Corpo (La Passion du corps dans la Belle et la Bête)*, Rio de Janeiro, Artenova, 1974, 100 p.

— *Onde Estivestes de Noite (Où étais-tu pendant la nuit ?)*, Rio de Janeiro, 1981, 128 p. (Rio de Janeiro, Artenova, 1974).

— *De Corpo Inteiro (Le Corps entier)*, Rio de Janeiro, Artenova, 1975, 221 p.

— *Visão do Esplendor (Vision de la splendeur)*, Rio de Janeiro, Francisco Alves, 1975, 156 p.

— *A Hora da Estrela (L'Heure de l'étoile)*, Rio de Janeiro, Nova Fronteira, 1987, 98 p. (1977).

— *Para não Esquecer (Pour ne pas oublier)*, São Paulo, Ática, 1979, 103 p. (1978).

— *Um Sopro de Vida (Un souffle de vie)*, Rio de Janeiro, Nova Fronteira, 1985, 162 p. (1978).

— *A Bela e a Fera (La Belle et la Bête)*, Rio de Janeiro, 1986, 146 p. (1979).

— *A Descoberta do Mondo (La Découverte du Monde)*, Rio de Janeiro, Nova Fronteira, 1984, 781 p.

II. Livres pour enfants en portugais

— *O Mistério de Coelho Pensante (Le Mystère du Lapin pensant)*, Rio de Janeiro, Rocco, 1981, 51 p. (Rio de Janeiro, José Álvaro, 1967).

— *A Mulher que matou os peixes (La femme qui tuait les poissons)*, Rio de Janeiro, Nova Fronteira, 1983, 63 p. (Rio de Janeiro, Sabiá, 1969).

— *A Vida íntima de Laura (La Vie intime de Laura)*, Rio de Janeiro, Nova Fronteira, 1983, 23 p. (Rio de Janeiro, José Olympio, 1974).

— *Quase de Verdade (Presque la vérité)*, Rio de Janeiro, Rocco, 1981, 22 p. (1978).

III. Textes dans les périodiques et les journaux

- «Trecho» («Morceau»), Rio de Janeiro, *Vamos Ler*, 9 janvier 1941.
- «Onde se ensinará a ser feliz» («Où l'on enseigne à être heureux»), *Diário do Povo*, 19 janvier 1941.
- «Uma visita à casa dos expostos» («Une visite à la maison des enfants trouvés»), *Vamos Ler*, 3 juillet 1941.
- «Children's Corner» («Le Coin des enfants»), *Diário de São Paulo*, 5 janvier 1947.
- «A Irmã de Shakespeare» («La Sœur de Shakespeare»), *Comício*, 1952 (sous le pseudonyme de Teresa Quadros).
- «Literatura de Vanguarda no Brasil» («Littérature d'avant-garde au Brésil»), *Movimentos Literários de Vanguardia em Ibero-América*, Mémoires du 11^e Congrès, Instituto Internacional de Literatura Ibero-americana, Mexico, Université du Texas, 1965, p. 109-116.
- «Para os ricos que também são bons» («Pour les riches qui sont également bons»), *Jornal do Brasil*, 30 septembre 1967.
- «Traduzir procurando não trair» («Traduire en ne cherchant pas à trahir»), *Jóia*, n° 177, mai 1968.
- «Correspondência» («Correspondance»), *Jornal do Brasil*, 29 juin 1968.
- «O livro como o melhor presente» («Le Livre comme le meilleur cadeau»), *Jornal do Brasil*, 14 décembre 1968.
- «Augusto Rodrigues, também poeta» («Augusto Rodrigues, également poète»), *Jornal do Brasil*, 8 mars 1969.
- «Historias curtas selecionadas por Jorge Luis Borges» («Histoires courtes choisies par Jorge Luis Borgès»), *Jornal do Brasil*, 15 mars 1969.
- «Um laboratório de criatividade» («Un laboratoire de créativité»), *Jornal do Brasil*, 1^{er} novembre 1969.
- «Maura» («Maura»), *Jornal do Brasil*, 8 novembre 1969.
- «Cem anos de solidão» («Cent ans de solitude»), *Jornal do Brasil*, 8 novembre 1969.
- «Historias dos dois que sonharam» («Histoire des deux rêveurs»), *Jornal do Brasil*, 27 décembre 1969.
- «Zagalo» («Zagalo»), *Jornal do Brasil*, 28 mars 1970.
- «Henry Miller», *Jornal do Brasil*, 11 avril 1970.
- «Só para mulheres» («Seulement pour femmes»), *Jornal do Brasil*, 30 mai 1970.
- «Humberto Franceschi», *Jornal do Brasil*, 27 juin 1970.
- «Folclore brasileiro» («Folklore brésilien»), *Jornal do Brasil*, 18 juillet 1970.
- «Scliar: trinta anos de pintura» («Scliar: trente années de peinture»), *Jornal do Brasil*, 17 octobre 1970.

— «Sobre o sentido da vida» («Sur le sens de la vie»), *Jornal do Brasil*, 24 octobre 1970.

— «Antes da copa» («Avant l'office»), *Jornal do Brasil*, 7 novembre 1970.

— «"A indulgência" mais produtiva» («"L'Indulgence" plus productive»), *Jornal do Brasil*, 5 décembre 1970.

— «A procura do Natal» («L'Offre de Noël»), *Jornal do Brasil*, 19 décembre 1970.

— «Un presente para vocês» («Un cadeau pour vous»), *Jornal do Brasil*, 16 janvier 1971.

— «O óbvio ululante» («L'Évidence criante»), *Jornal do Brasil*, 23 janvier 1971.

— «Carnaval» («Carnaval»), *Jornal do Brasil*, 6 février 1971.

— «Um brasileiro pouco conhecido: Leopold Nachbin» («Un brésilien peu connu: Léopold Nachbin»), *Jornal do Brasil*, 13 février 1971.

— «A pesca milagrosa» («La Pêche miraculeuse»), *Jornal do Brasil*, 20 février 1971.

— «Um poeta mulher» («Un poète femme»), *Jornal do Brasil*, 6 mars 1971.

— «Vocês se lembram de Gloria Magadan?» («Vous souvenez-vous de Gloria Magadan?»), *Jornal do Brasil*, 10 avril 1971.

— «Uma novidade, uma grandeza» («Une nouveauté, une grandeur»), *Jornal do Brasil*, 1^{er} mai 1971.

— «Genaro» («Genaro»), *Jornal do Brasil*, 31 juillet 1971.

— «Carta sobre Maria Bonomi» («Lettre à propos de Maria Bonomi»), *Jornal do Brasil*, 2 octobre 1971.

— «Cérebro eletrônico» («Cerveau électronique»), *Jornal do Brasil*, 23 octobre 1971.

— «Um escritor na Escandinavia» («Un écrivain en Scandinavie»), *Jornal do Brasil*, 15 novembre 1971.

— «Fugir com o circo» («Fuir avec le cirque»), *Jornal do Brasil*, 4 décembre 1971.

— «Saudade» («Spleen»), *Jornal do Brasil*, 27 mai 1972.

— «Energia atômica e o Brasil» («L'Énergie atomique et le Brésil»), *Jornal do Brasil*, 10 juin 1972.

— «Uma lição de escultura» («Une leçon de sculpture»), *Jornal do Brasil*, 17 juin 1972.

— «"Brownea Grandiceps": rosa-da-montanha» («"Brownea Grandiceps": rose-de-montagne»), *Jornal do Brasil*, 1^{er} juillet 1972.

— «Um nome a nao esquecer: Lara» («Un nom à ne pas oublier: Lara»), *Jornal do Brasil*, 15 juillet 1972.

— «Paul Klee e o processo de criação» («Paul Klee et le processus de création»), *Jornal do Brasil*, 22 juillet 1972.

- «Diante do que é grande demais» («En face de qui le grand est de trop»), *Jornal do Brasil*, 30 décembre 1972.
- «Darel e psicanálise» («Darel et la psychanalyse»), *Jornal do Brasil*, 18 mars 1972.
- «Djanira» («Djanira»), *Jornal do Brasil*, 25 août 1973.
- «Na Grécia» («En Grèce»), *Jornal do Brasil*, 8 septembre 1973.
- «Caleidoscopio de traduções» («Kaléidoscope de traductions»), *Jornal do Brasil*, 22 septembre 1973.
- «Melhorando uma frase» («Améliorant une phrase»), *Jornal do Brasil*, 20 octobre 1973.
- «Transviada» («Égarement»), *Jornal do Brasil*, 1^{er} décembre 1973.
- «Lendas brasileiras segundo Clarice» («Légendes brésiliennes selon Clarice»), *Ultima Hora*, 5 décembre 1976.
- «A violencã de um coração» («La Violence d'un cœur»), *Jornal do Brasil*, 29/30 octobre 1977.
- «Análise do homen» («Analyse de l'homme»), *O Globo*, 2 juillet 1977.
- «A menina que era uma rosa» («La fillette qui était une rose»), *O Globo*, 21 août 1977.
- «Os dias correm... Ah, se eu fosse cronista!» («Les jours s'écoulent... Ah, si j'avais été chroniqueur!»), *O Globo*, 8/9 octobre 1977.
- «Os encontros» («Les Rencontres»), *O Globo*, 22/23 octobre 1977.

IV. Livres, nouvelles et entretiens traduits en français

- *Près du cœur sauvage* (*Perto do Coração Selvagem*), Paris, Plon, coll. «Roman», 1954, 253 p. (traduit par Denise-Teresa Moutonnier).
- «Persée dans le train» (II^e chapitre de *A Cidade Sitiada* (*la Cité assiégée*)), *Roman* 8, juillet 1952 (traduit par Beata Vettôri).
- *Le Bâtitteur de ruines* (*A Maça no Escuro*), Paris, Gallimard, coll. «Du monde entier», 1970, 327 p. (traduit par Violante do Canto).
- *La Passion selon G.H.* (*A Paixão segundo G.H.*), Paris, Des Femmes, 1978, 199 p. (traduit par Claude Farny).
- «La très-petite femme de la terre» («A menor mulher do mundo»), *Femmes en mouvement*, n^o 7/8, 21 décembre 1979 (traduit par Regina Helena de Oliveira Machado) (tiré du recueil *A Imitação da Rosa*).
- *Água Viva* (*Água Viva*), Paris, Des Femmes (édition bilingue), 1980, 259 p. (traduit par Regina Helena de Oliveira Machado).

— «Amour» («Amor»), *Fleur, téléphone et jeune fille... et autres contes brésiliens*, Bologna, L'Alphée (édition bilingue), 1980 (traduit par Catherine Orfila) (tiré du recueil *Laços de Família*).

— *Près du cœur sauvage* (*Perto do Coração Selvagem*), Paris, Des Femmes, 1982 297 p. (traduit par Regina Helena de Oliveira Machado).

— «Amour» («Amor»), *Europe*, n° 640/641, août/septembre 1982 (traduit par Michelle Bourjea) (tiré du recueil *Laços de Família*).

— «La Cinquième Histoire» («A quinta historia»), *Dérives*, n° 37/38/39, 1983 (traduit par Claire Varin) (tiré de *A Legião Estrangeira*).

— *La Belle et la Bête* suivi de *Passion des corps* (*A Bela e a Fera* et *A Via Crucis do Corpo*), Paris, Des Femmes, 1984, 297 p. (traduit par Sylvie Durastanti).

— *L'Heure de l'étoile* (*A Hora da Estrela*), Paris, Des Femmes, 1984, 109 p. (traduit par Marguerite Wünsch).

— *Où étais-tu pendant la nuit?* (*Onde Estivestes de Noite*), Paris, Des Femmes, 1985, 168 p. (traduit par Geneviève Leibrich et Nicole Biros).

— *Clarice Lispector: rencontres brésiliennes* (onze entretiens avec Clarice Lispector), Laval, Trois, 1987, 241 p. (traduit par Claire Varin).

— «Le Partage des pains» («A Repartição dos pães»), *Contraponto* (Revue de l'Association brésilienne de littérature comparée), année 3, n° 1, 1989 (traduit par Maria do Carmo Campos et Michel Peterson) (tiré du recueil *A Legião Estrangeira*).

— «Littérature d'avant-garde au Brésil» («Literatura de Vanguarda no Brasil»), *La Parole Méréeque*, n° 11, automne 1989 (traduit par Claire Varin).